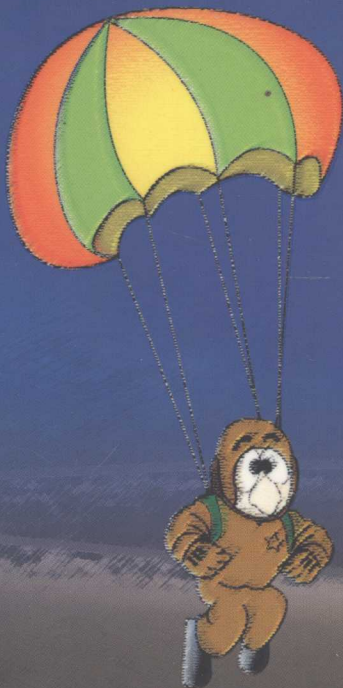


空军飞行员

THE FIRST
AIRLINE PILOTS

[法] 安东尼·德·圣·埃克苏佩里 著
徐家宁 译



华艺出版社

空中飞行记





空军飞行员

〔法〕安东尼·德·圣·埃克苏佩里 / 著
徐家宁 / 译

图书在版编目(CIP)数据

空军飞行员:埃克苏佩里小说全集/(法)埃克苏佩里(Exupéry, S.)著;徐家宁译.-北京:华艺出版社, 2004.3

ISBN 7-80142-536-7

I.空... II.①埃... ②徐... III.小说-作品集-法国-现代 IV.I565.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 010092 号

空军飞行员

原 著:圣·埃克苏佩里(法国)

翻 译:徐家宁

责任编辑:宋福江

装帧设计:李秋丽

出版发行:华艺出版社

社 址:北京北四环中路 229 号海泰大厦 10 层

邮 编:100083 电话 82885151 转

印 刷:北京铭成印刷有限公司

开 本:880×1230 1/32

字 数:350 千字

印 张:14.375

印 数:00001-8000

版 次:2004 年 10 月北京第 1 版第 1 次印刷

书 号:ISBN 7-80142-536-7/I·243

定 价:26.00 元

华艺版图书,版权所有,侵权必究。

华艺版图书,印装错误可随时退换。

为飞行而生的英雄和伟大作家！

《小王子》作者埃克苏佩里小说全集

法兰西银行准备发行一套印有法国文学大师头像的钞票，特地委托巴黎分行利用催眠术进行调查，结果发现，法国人无意识中把航空视为本世纪的头等大事，于是飞行员兼作家埃克苏佩里名列榜首，在法国历史上，只有像雨果、伏尔泰等少数经典大师才能获此殊荣。

安东尼·德·圣·埃克苏佩里

1900年生于法国里昂，具有贵族血统。一生热爱飞行和冒险，26岁成为一名邮政飞行员。他的所有小说都和飞行密切相关，即使是风靡全球的童话《

小王子》也不例外。二战期

间，纳粹占领了法国，埃克苏

佩里被派往美国执行飞行任务。1944

年，他在一次飞行中失踪，成为世界

航空和文学史上的神秘传奇飞

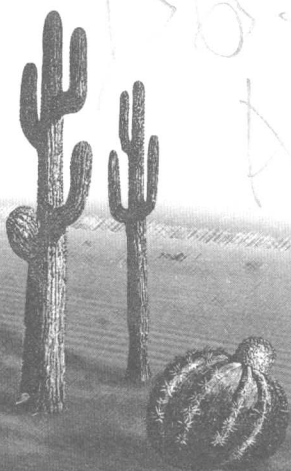
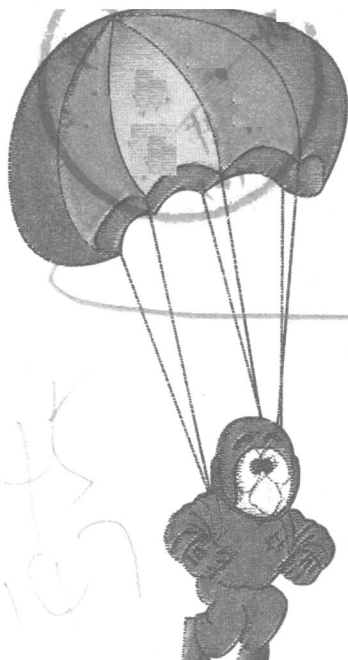
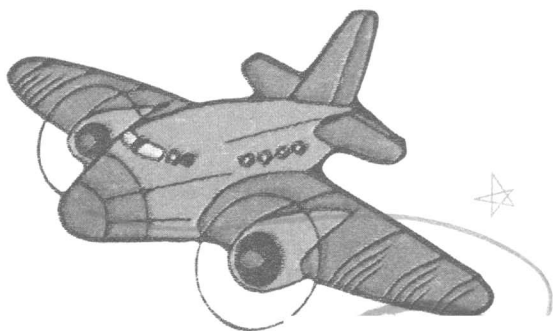
行。失事前，他曾经说道：对

于死亡我早已做好准备，

甚至相当乐意迎接它

的到来。





华艺出版社



圣·埃克苏佩里 (Antoine de Saint-Exupéry) 生年不详

1900年 生于法国里昂
1904年 四岁 全家移居美国

1909年 九岁 全家移居美国

1912年 全家移居美国

1915年 全家移居美国

1918年 全家移居美国

1921年 全家移居美国

1924年 全家移居美国

1927年 全家移居美国

1930年 全家移居美国

1933年 全家移居美国

1936年 全家移居美国

1939年 全家移居美国

1942年 全家移居美国

1945年 全家移居美国

1948年 全家移居美国

1951年 全家移居美国

1954年 全家移居美国

1957年 全家移居美国

1960年 全家移居美国

1963年 全家移居美国

1966年 全家移居美国

1969年 全家移居美国



[法]圣埃克苏佩里
(1900~1944)

圣·埃克里佩里生平简介

圣·埃克苏佩里 (Antoine de Saint-Exupéry), 1900 年出生于法国里昂一个贵族家庭, 四岁丧父, 但在母亲抚养下依然有一个幸福的童年。起初受到天主教教会的教育, 后去巴黎进圣路易中学, 准备投考海军学校, 但未录取。他很早就对飞行产生兴趣, 1921-1923 年在法国空军中服役, 曾是后备飞行员, 后来又成为民用航空驾驶员, 参加了开辟法国—非洲—南美国际航线的工作, 其间他还从事文学写作, 作品有《南方邮航》(1930)、《夜航》(1931) 等等。

1939 年德国法西斯入侵法国, 鉴于圣·埃克苏佩里曾多次受伤, 医生认为他不能再入伍参战; 但他坚决要求, 参加了抗德战争, 被编入 2/33 空军侦察大队。1940 年法国在战争中溃败, 他所在的部队损失惨重, 该部被调往阿尔及尔, 随后即被复员, 他只身流亡美国。在美国期间, 他继续从事写作, 1940 年发表了《空军飞行员》, 1943 年发表了《给一个人质的信》以及《小王子》。

1943 年, 在他的强烈要求下, 他回到法国在北非的抗战基地阿尔及尔。他的上级考虑到他的身体和年龄状况, 只同意他执行五次飞行任务, 他却要求到八次, 1944 年 7 月 31 日上午, 他出航执行第八次任务, 从此再也没有回来, 牺牲时, 年仅 44 岁。

圣·埃克苏佩里只活了 44 年, 但是他短短的一生不愧是战

斗的一生、光辉的一生。他首先是一位伟大的战士、一位伟大的英雄。一个人的一生能有他这样的经历,已经是很不平凡的了,然而他还是一位伟大的作家。虽然他从小就对作家深怀敬意,但是作家不是他的天职。他是实干家,注重行动,不像诗人和小说家那样擅长虚构人物和情节。不过他并非只会行动,他也善于思考,他的作品便具有与众不同的哲理色彩。有人认为,圣·埃克苏佩里的小说不是本义上的情节完整的小说,而是以反映现实为主、兼有哲理思考和想象的报告文学。



小王子

(1)

《小王子》作者亲自绘制插图的童话,全球阅读率仅次于《圣经》的最佳书籍,全球发行量已超5亿册,译本至少在102种以上,海德格尔称《小王子》是最伟大的存在主义小说。



夜航

(57)

《夜航》埃克苏佩里的代表作,1931年获得费米娜奖,1939年被拍成电影。



风沙星辰

(121)

《风沙星辰》(又译名《人与大地》),荣获法兰西学院小说大奖,入选《美国国家地理》20世纪百部探险名著第三名,然而哲学大师萨特却说,《风沙星辰》开创了存在主义小说的滥觞。



空军飞行员

(245)

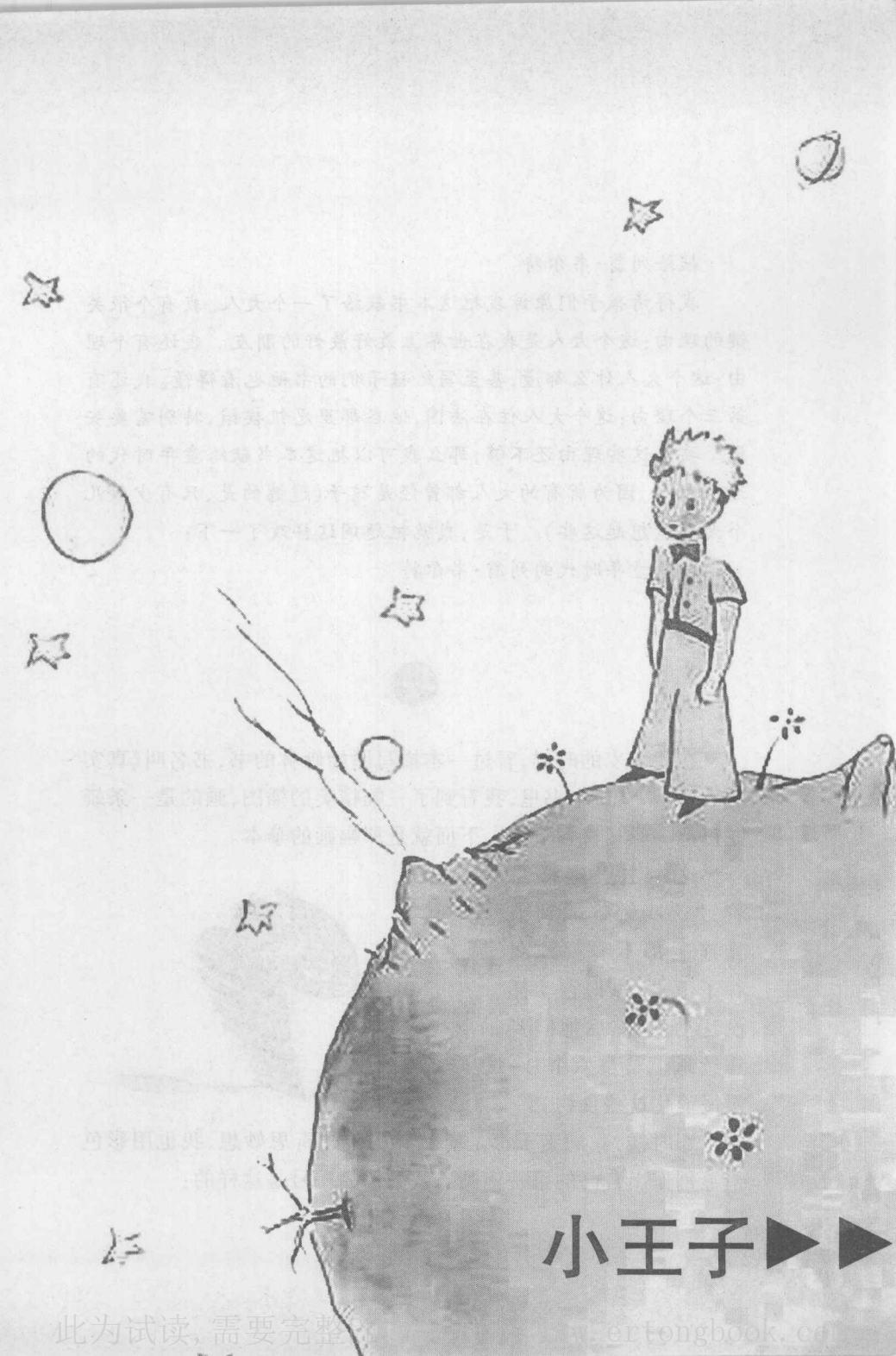
《空军飞行员》埃克苏佩里的长篇小说,在美国一发表就引起巨大轰动。



南方邮航

(367)

《南方邮航》1937年被搬上银幕,是一部具有哲理和奇特想像的纪实小说。



小王子▶▶

献给列翁·韦尔特

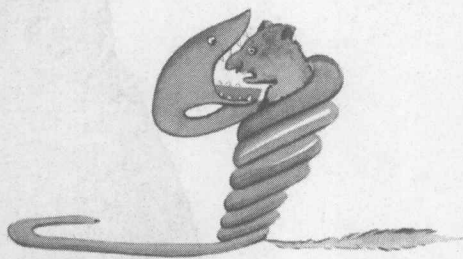
我得请孩子们原谅我把这本书献给了一个大人。我有个很关键的理由：这个大人是我在世界上最好最好的朋友。我还有个理由：这个大人什么都懂，甚至写给孩子们的书他也看得懂。我还有第三个理由：这个大人住在法国，他在那里忍饥挨饿，特别需要安慰。要是这些理由还不够，那么我可以把这本书献给童年时代的这个大人。因为所有的大人都曾经是孩子（遗憾的是，只有少数几个大人能想起这些）。于是，我就把题词这样改了一下：

献给童年时代的列翁·韦尔特



在我六岁的时候，看过一本描写原始森林的书，书名叫《真实的故事》。在这本书里，我看到了一幅精美的插图，画的是一条蟒蛇正把一只猛兽吞下去。下面就是那幅画的摹本。

这本书里这样写着：“这些蟒蛇抓到猎物连嚼都不嚼就囫囵吞了下去，撑得它动都没法动弹；然后他们要连续睡上整整六个月，慢慢消化这些食物。”



那时候，我满脑子都是对丛林历险的奇思妙想，我也用彩色铅笔创作出自己的第一幅画。我的作品一号是这样的：



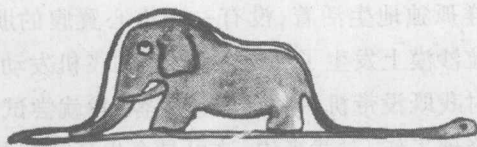
空军飞行员



我把这幅杰作拿给大人们看，并问他们看了我的画，他们是不是害怕。

他们答道：“一顶帽子有什么可怕？”

这不是什么帽子，我画的是一条正在消化大象的巨蟒。我只得把巨蟒肚子里的情形画了出来，好让大人们看懂。唉，这些大人们总是得让人来解释。这是我的作品二号：



大人们警告我把这些画都扔到一边去，不管这只大蟒的肚子是切开的还是没切开的，他们认为我应该把精力和兴趣放在地理、历史、算术、语法上去。就这样，画家这一美好的人生理想，在我六岁那年就被迫放弃了。作品一号、作品二号未能获得成功，使我很气馁。这些大人，自己什么也不懂，还得老是给他们没完没了地解释。可真够让孩子累的。

后来，我只得选择了另一个职业，开飞机。世界上的国家我差不多都飞到过。地理还真的帮了我的大忙。中国和亚里桑那，我一眼就能分得出来。在夜间迷路的时候，这一点很有用。

我一生中跟好多好多严肃的人打过交道。我在大人们中间生活了很长时间，并认真地对他们作过观察，可是这无法改变我对他们的成见。

当我遇到一个表面上看起来头脑稍微清楚的大人时,我就会拿出一一直珍藏着的那幅作品一号来考考他,看看他的理解力怎么样。但我得到的回答一直是:“一顶帽子。”我于是不跟他说巨蟒呀,原始森林呀,星星呀什么的。我只能照顾他们的素质,跟他们谈些桥牌啊,高尔夫球啊,政治啊,领带啊之类的东西。大人们很是高兴,觉得又结识了一个明白事理的人。

二

我就这样孤独地生活着,没有一个推心置腹的朋友,直到六年前在撒哈拉沙漠上发生了那次故障。我的飞机发动机里有个零件坏了。当时我既没带机械师也没带旅客,我就尝试着自己完成这一困难的修理工作。对我来说,这可是个生死攸关的问题。因为我带的水只够用一星期。

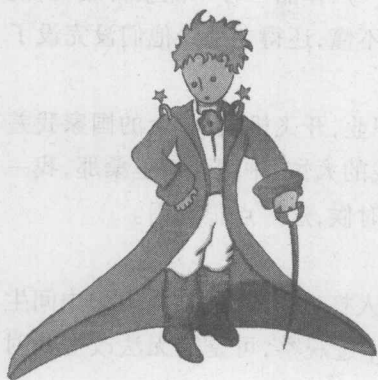
当天晚上,我在这远离人间烟火的大沙漠上过夜。我比大海中趴在小木排上的遇难者还要孤单。当第二天早晨,一个奇怪的小声音把我叫醒时,你们可以想象我当时有多么吃惊。这个小声音对我说:

“请帮我画一只羊,好吗?”

“什么?”

“帮我画一只羊……”

我好像被雷击了一样,一个鲤鱼打挺站了起来。我使劲地揉了揉眼睛,把他仔细看了又看。





只见一个十分奇特的娃娃严肃地盯着我。下面是我后来给他画的最好的一张像。

当然,我的画肯定比他本人的模样要逊色许多。这不怪我。六岁的时候,大人们就狠狠地打击了我的绘画积极性,除了画过切开肚皮和没切开肚皮的大蟒,我后来再没拿过画笔。

我惊异地睁大眼睛,打量着这从天而降的小家伙。你们别忘了,我当时处在远离人烟千里之外的沙漠深处。而这个小家伙呢,他给我的印象是,他既不像迷了路,也丝毫没有疲倦、饥渴、恐惧的神情。他根本不像个迷失在渺无人烟的大沙漠中的孩子。当我从惊讶中醒来,恢复了说话能力的时候,我说:

“嗯,你在这儿干嘛呢?”

但他却不慌不忙地对我重复着,那样子似乎是有什么特别要紧的事一样:

“请你……帮我画一只羊……”

当一种神秘的力量把你控制住的时候,你无法不服从它,在这荒无人烟的沙漠里,死神随时都会闯入的险境里,虽然这种举动使我感到十分可笑,我还是掏出纸和钢笔。这时候我又想起来了,我只学过地理、历史、算术和语法,就有些不快,我对小家伙说我不会画。

他答道:

“没关系的,帮我画一只羊吧!”

由于我从来没画过羊,我就给他把我只会画的两张画中的那副肚皮没切的巨蟒画了下来。

“不,不好!我不要大蟒,再说它肚子里还有一只大象。”

听了他的话,我有些傻眼了。他慢悠悠地说:“大蟒这东西太恐怖,大象个头又太大。我的住处特别小,只能养一只羊。你就帮

我只得给他画了。

他专心地看了一会儿,然后说:

“我不要,这只羊病怏怏的。再给我画一只。”

我又画了一只。

我的这位朋友可爱地笑了起来,然后客气地拒绝道:“这个,你画的不是小羊,是只公羊,你看那犄角!”

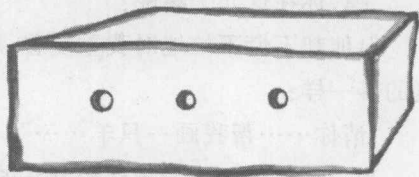
我又画了第三张。

这幅画的命运跟前几幅一样。

“这只太老。我想要一只活得长的羊。”

我有些不耐烦。我得赶着检修发动机,于是就敷衍了事地画了下面这一幅,匆匆地对他说:

“这是个箱子,里面有你要的羊。”



让我惊讶的是,我的这位小裁判员笑得合不拢嘴。他说:

“我要的就是这个,……你说,这只羊是不是要吃很多草?”

“为什么要问这个?”

“因为我的住处非常小……”

“我画的是一只很小很小的羊,住处小也能养。”

他把脑袋贴近那张画。

“并不像你说得那么小……瞧!它睡着了……”

我就这样认识了小王子。

三

我费了很长时间才知道他的来历。小王子向我提出了许多问



题,可是,对我提出的问题,他却像是根本没有听见。他无意中说出的一些话让我渐渐弄清了他的来历。譬如,当他第一次看到我的飞机时(我没法画出我的飞机,因为对我来说,这种画过于复杂),他问我:

“这是个什么东西?”

“这不是‘什么东西’。它会飞。它是飞机。我的飞机。”

我带着骄傲告诉他,我会飞。他十分惊奇:

“真的?你是从天上掉下来的?”

“是啊。”我谦虚着。

“啊!这可真怪。”

小王子发出一阵轻脆的笑声。我有些不高兴。对我的不幸遭遇,我希望别人能认真点。

接着,他又问:

“这么说,你也是天外来客?你从哪个星球上来?”

那一瞬间,我对他来历的秘密朦胧有了个线索。我猛不丁地问他:

“你是从另一颗星球上来的?”

但他不回答我的问题。他一面观察我的飞机,一面点头微笑,随后又说:

“说实话,坐着这么个东西,你来的地方应该不会很远……”

说着,他陷入了久久的深思。然后,从口袋里掏出了我画的小羊,盯着他的宝贝出神。

你们可以想像,听到“外星人”这种欲说还休的暗示,我心里有多么惊奇。我渴望知道其中更多的秘密。

“你从哪里来,可爱的小家伙?你的家在什么地方?你想把我的小羊带到哪里?”